

# Piekło w Książnicy

Data publikacji: 27.02.2017 11:00

Piątkowe (24 lutego) spotkanie z cyklu "Cymelia i osobliwości Książnicy Cieszyńskiej" poświęcone było najbardziej znanemu literackiemu obrazowi piekła, czyli wiekopomnemu dziełu Dantego, będącemu arcydziełem literatury światowej i syntezą kultury średniowiecznej. Krzysztof Kleczek nie tylko opowiedział o Dancem i historii kolejnych wydań i przekładów jego najslawniejszego poematu, ale także pokazał kilka wydań znajdujących się w zbiorach Książnicy.

□

Prelegent zwrócił uwagę na fakt, że motyw podróży i tułaczki jest bardzo wyraźny w dziełach Dantego, co wynika zapewne z jego losów. - ***W 1302 roku został wygnany z Florencji. Tułał się po półwyspie Apenińskim.*** Również znana czytelnikom Beatrycze miała swój pierwowzór w życiu autora. - ***Była jego niespełnioną miłością. Dante miał 9 lat, Beatrycze 8 gdy się poznali.***

Kleczek nie tylko na podstawie dzieła Dantego przypomniał słuchaczom w jaki sposób wyobrażano sobie piekło w średniowieczu, ale też zwrócił uwagę na takie niuanse jak to, że włoski pisarz w piekle umieścił osobistości znane jemu współczesnym, jeszcze żyjące w czasie, gdy poemat drukowany był w kolejnych częściach, na bieżąco tak, jak, jak pisał. - ***I w czasach, kiedy wszyscy pisali po łacinie Dante pisał po włosku, językiem zrozumiałym dla szerokiego grona czytelników.***

Prelegent opowiedział o kolejnych wydaniach i prześledził, jak kształtowała się popularność utworu na przestrzeni wieków. O ile po szczytowej popularności już w XVI wieku nastąpił spadek zainteresowania dziełem Dantego, to renesans tego zainteresowania przypada na wiek XIX. - ***A przydomek „boska” do tytułu poematu dodany został dwieście lat później.***

„Boską komedię” Dantego Alighieri na język polski jako jeden z pierwszych przetłumaczył Antoni Stanisławski. - ***A kiedy kolejni tłumacze mieli obiekcje, czy jest sens przekładać utwór, który wcześniej już ktoś przetłumaczył rozwiewano ich wątpliwości stwierdzeniami, że przekładów Dantego nigdy dość –*** podsumował Kleczek.

(indi)